TRANSLATOR'S NOTES,

SORRY, I TRANSLATED " MÔ ĐÔNG" INTHE PAST FEW CHAPTERS WRONG I TRANSLATED IT AS "OPENING IRRIGATIONS" BUT IT WAS SUPPOSED TO BE "QUARRY" (A PLACE TO DIG ROCKS). I WAS NOT ABLE TO SEE THE WORD "MÔ ĐÔNG" (WHICH MEANS QUARRY) IN THE RAWS B/C THEY WERE SO BLURRY SO I MISTOOK IT FOR "MỞ ĐÔNG" (WHICH MEANS THE OPENING OF IRRIGATIONS/FIELD). PLEASE FORGIVE THE MISTAKE

--THANK YOU,
POLISKY

お
わお

HUH? WHAT DID SHE JUST SAY?

ANOTHER PREDICTION PERHAPS?

IF I DON'T INTIMIDATE THEM, THEY WON'T BE SCARED...

LISTEN UP, KINGDOM OF BABYLON! IF YOU KILL QUEEN ASISU, CATASTROPHE WILL DESCEND UPON THE ENTIRE KINGDOM!

YOU CAN'T KILL ASISU! SHE IS THE QUEEN OF EGYPT!

NO!

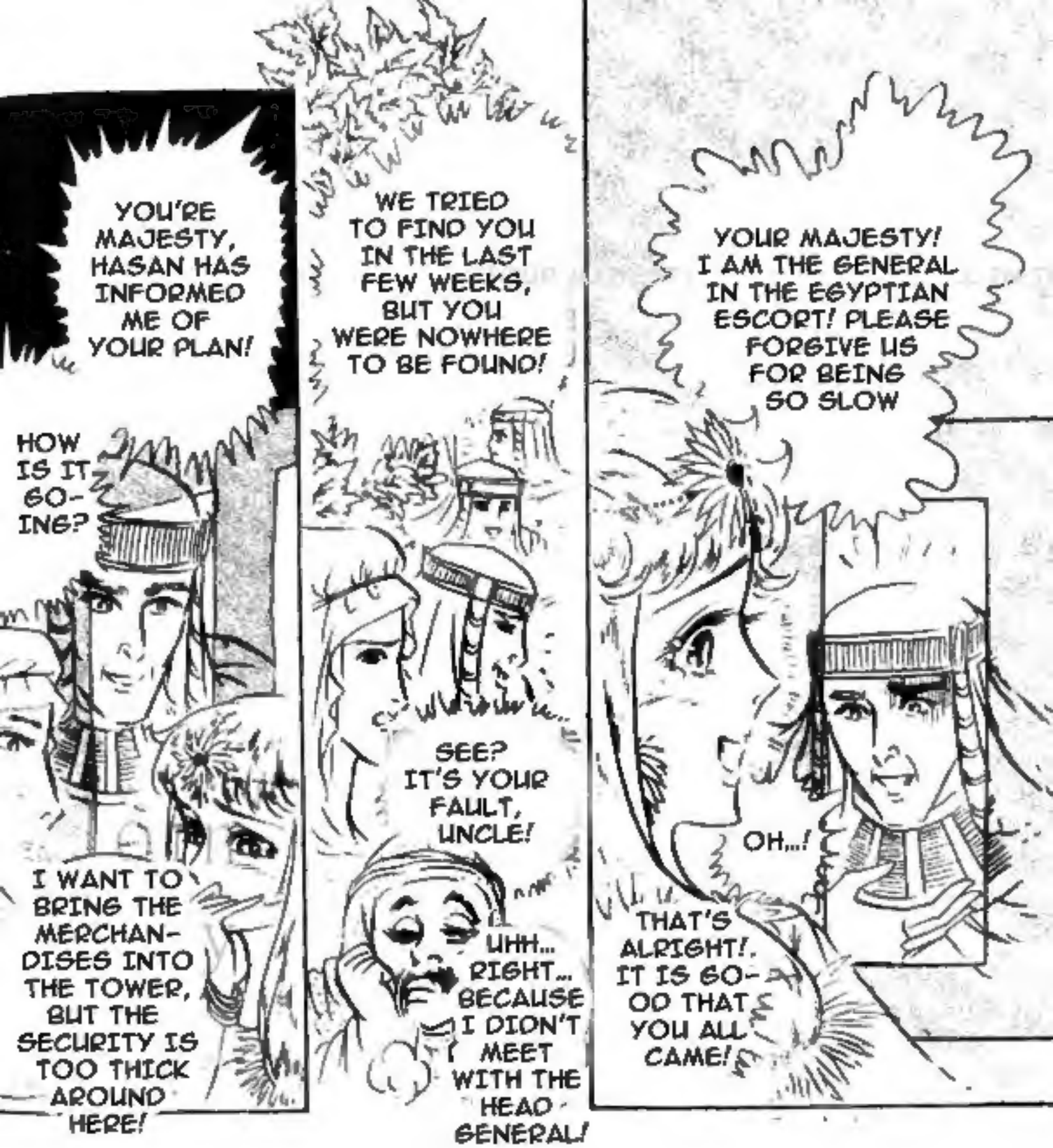
IF YOU KILL HER, THERE WILL SURELY BE A DEVASTATING WAR BETWEEN THE TWO COUNTRIES!

THERE IS NO OTHER WAYS THAN TO "INTIMIDATE" THEM!

HOW DO I STOP THEM...

I DON'T UNDERSTAND WHY YOU RESCUED HER.... SHE IS SUCH AN EVIL PERSON!
わ わ
CEASE YOUR ACTIONS! LET'S IMPRISON ASISU INTO THE PALACE FOR NOW!
YOU WON'T UNDERSTAND, UNASU. I REALLY LOVE ASISU!
HOW FORTUNATE! THEY HAVE CEASED THEIR ACTIONS...
EVEN THOUGH SHE HAS HURT ME MANY TIMES BEFORE...
PLEASE BEAR IT FOR THE MOMENT, ASISU...
I STILL BELIEVE THAT SHE IS A GOOD PERSON!
SOMEONE WILL DEFINITELY RESCUE YOU!
HANG ON TIGHT!

YOUR MAJESTY!
HASAN IS WAITING FOR YOU AT THE VENTILLATION OPENING!
IS THAT RIGHT?
PHAROAH MENFUISU TOLD ME THAT CAROL OFTEN RUNS INTO TROUBLE BECAUSE SHE TRUSTS IN PEOPLE TOO MUCH!
NOW I FINALLY UNDER-STAND...
QUICKLY, HELP ME CLIMB UP!
VERY GOOD! I KNEW HE WOULD FINISH THE JOB!
I HAVE BROUGHT EVERYTHING YOU ASKED FOR! I HID THEM INSIDE THE BOAT!
YOU HAVE DONE WELL, HASAN
HASAN, I AM VERY HAPPY TO SEE YOU!
AS PER YOUR ORDERS, I HAVE RETURNED!


YOU'RE MAJESTY, HASAN HAS INFORMED ME OF YOUR PLAN!
HOW IS IT GO-ING?
I WANT TO BRING THE MERCHAN-DISES INTO THE TOWER, BUT THE SECURITY IS TOO THICK AROUND HERE!
WE TRIED TO FIND YOU IN THE LAST FEW WEEKS, BUT YOU WERE NOWHERE TO BE FOUND!
SEE? IT'S YOUR FAULT, UNCLE!
UHH... RIGHT... BECAUSE I DION'T MEET WITH THE HEAD GENERAL!
YOUR MAJESTY! I AM THE GENERAL IN THE EGYPTIAN ESCORT! PLEASE FORGIVE US FOR BEING SO SLOW
OH...!
THAT'S ALRIGHT!. IT IS GO-OD THAT YOU ALL CAME!

WHEN I WAS SUBMERGED UNDER THE WATER, I NOTICED A WATER DRAINAGE!
OH, WAIT!
PERHAPS THAT WATER DRAINAGE EMPTIES INTO THE EUPHRATES ...
WE MIGHT BE ABLE TO BRING THE MERCHANDISES IN THROUGH THAT PASSAGE!

HURRY UP! WE HAVE TO FIND THAT DRAINAGE BEFORE NIGHTFALL!

VERY GOOD! WE WILL FIND THE ENTRANCE TO THAT DRAINAGE!
THAT'S RIGHT!
IF MY HUNCH IS RIGHT, IT SHOULD LIE IN THE NORTH-WEST OF THE TOWER!

A WORD OF WARNING...
DO NOT LET THE MERCHANDISE MIX WITH AIR! ESPECIALLY DO NOT LET IT GET NEAR FIRE!
WHAT?
IT IS A BLACK SUBSTANCE THAT IS ABLE TO CATCH ON FIRE...
YOUR MAJESTY, WHAT IS THE "MERCHANDISE"? I STILL DON'T KNOW WHAT IT IS...
THIS LOOSE SUBSTANCE IS OIL, WHICH IS A VERY PRECIOUS FUEL! IN THE FUTURE, IT WILL BE REFERRED TO AS "EBONY GOLD." IT WILL CHANGE THE FOUNDATIONS OF THE FUTURE ECONOMY!

CAROL, WHAT ARE YOU DOING RIGHT NOW IN THAT FAR AWAY KINGDOM OF BABYLON?
AT THAT MOMENT, MENFUISU IS HEADING TO SINAI TO OVER-SEE THE QUARRY…
I PRAY FOR GOOD FORTUNE ON OUR PART …

WHY DID YOU ONLY SEND ME A SINGLE LETTER? WHY DID ALL COMMUNICATIONS FROM YOU STOP AFTER THAT?

YOUR MAJESTY!

WE HAVE ARRIVED AT THE QUARRY SITE AT SINAI.... PLEASE GIVE ORDERS, YOUR MAJESTY!

LONG LIVE THE PHA-ROAH!

王！

VERY WELL!

YES!

CALL THE SUPER-VISOR OF THIS PLACE TO ME!

I NEED TO IN-SPECT THE ORE DEPOSITS NEAR MT. TENMA

ACCORDING TO ANCIENT SCRIPTURES, THE AREA NEAR MOUNT SINAI WAS HOME TO SOME OF THE BIGGEST ORE QUARRIES CIRCA 4000 B.C.E.

LONG LIVE...

THE PHA-ROAH!

WHAT? MENFUISU IS HERE?

TODAY, THE PHAROAH HIMSELF IS VISITING TO INSPECT THE CONDITIONS OF THIS PLACE...

LONG LIVE HIS MA-JESTY!

HUPPAH!

INCREASE THE GUARDS FOR HIS MAJESTY, UNDERSTAND?

LONG LIVE!

I HAVE WAITED LONG FOR THIS OPPORTUNITY!
GET READY!
SUPERVISOR, TELL ME... HOW GOES THE PRODUCTION OF COPPER?
HE HE
PLEASE TAKE A LOOK!
WE HAVE JUST DISCOVERED A LARGE ORE DEPOSIT AT THIS SPOT!
THAT'S HIS MAJESTY THE PHARAOH!
OH LA LA!
YOUR MAJESTY, IT IS GOING VERY WELL!
VERY GOOD!
HE IS SO HANDSOME!

DAMN! HE HAS COME SOONER THAN I'VE EXPECTED. I HAVEN'T PREPARED EVERYTHING YET!
BUT IT IS GOOD THAT WE HAVE THIS CHANCE. IT IS VERY HARD TO GET CLOSE TO OUR HIM!
AT THIS MOMENT, YOU'RE MAJESTY?
I WANT TO SEE THE SITE MYSELF!
YOUR MAJESTY HAS TRAVELED A LONG WAY. WON'T YOU REST?
IT'S HARD TO CHOOSE A TIME TO PUT THE PLAN INTO ACTION! THAT GUARD, MINUI, CONSTANTLY FOLLOWS HIM!
THAT OCCASION HAS ARRIVED!
KING RAGASHU ORDERED US TO INFILTRATE THE LABORER'S CAMP TO AWAIT AN OCCASION WHEN MENFUISU WOULD ARRIVE... THEN KILL HIM!
ARE THE STONE CUTTERS NOT CONCERNED ABOUT THE UPCOMING ECLIPSE?
NO, YOUR MAJESTY. THEY BELIEVE THAT YOU WILL PREVAIL!
OH MY! THE WINDS ARE PICKING UP!

GET BACK TO WORK!
I BEG OF YOU PEOPLE..
WE ARE ONLY WORRIED FOR OUR QUEEN!
LISTEN HERE, HIS MAJESTY IS STILL SAD AND FORBIDS ANYONE FROM REMINDING HIM OF THE QUEEN!
MY HEART IS A BURNING FLAME!
MENFUISU, I MISS YOU!
IF AN ECLIPSE WILL TRULY OCCUR IN BABYLON, WILL CAROL REALLY RETURN SAFELY TO ME?

IF I WERE NOT SO BUSY WITH ADMINISTERING THE KINGDOM, I WOULD GO TO BABYLON TO BRING YOU BACK, MY LOVE!
YOU WILL FALL INTO RAGA-SHU'S EVIL TRAP!
NO! PLEASE DON'T GO TO BABYLON
THE CEREMONY WILL BE AS FOLLOWS: THE ARMS AND LEGS OF THE KING SHALL BE SEALED INSIDE A BOX. THAT WILL DRIVE THE BAD LUCK AWAY!
MY HISTORY TEXT-BOOKS TOLD ME OF THIS MATTER
AND HE HAS ME UNDER STRICT GUARD!
RAGASHU THINKS THAT I AM HIS PRO-TECTOR FROM THE CATAS-TROPHE

RABASHU IS VERY AFRAID THAT AN ECLIPSE WILL OCCUR- HIS LIFE IS HANGING IN THE BALANCE. THAT'S WHY HE MUST ALWAYS HAVE CAROL ALONGSIDE. HE VIEWS HER AS A GODDESS OF PROTECTION
THIS CEREMONY HAS ALSO BEEN REWRITTEN ON CLAY TABLETS! I THINK THEY ARE STILL PRESERVED IN MUSEUMS!
THEY DID EXACTLY AS STATED ON THE TABLETS!
DO NOT TAKE EVEN A SINGLE STEP AWAY FROM ME, UNDERSTAND?
OH GREAT AND DIVINE MANDOC -
PLEASE PARDON THE KING- DOM OF BABYLON FORWE DO NOT DESERVE PUNISH- MENT!
AND THE WORSE IT WILL BE FOR THEM!
THE MORE TIME STRETCHES ON, THE BETTER IT WILL BE FOR ME...

HASAN ...
HERE I AM!
THAT WILL BE THE BEST TIME FOR HASAN AND THE HEAD GENERAL NEKETO TO BRING THE "MERCHANDISE" INTO THE TOWER OF BABEL THROUGH THE DRAINAGE!
ACCOR-DING TO MY CALC ULATIONS
THE WATER LEVEL OF THE EUPHRATES WILL DECRESE IN THREE HOURS.
DON'T WORRY, THEY'RE JUST MY TROOPS!
GENERAL, WHO ARE THOSE PEOPLE?
REALLY?
I DID! THE DRAINAGE ENTRANCE IS ONLY HALF AN HOUR FROM THIS LOCATION BY BOAT!
HAVE YOU CLEA-RED THE "ENT-RACE WAY"?
I JUST BROUGHT A FEW MORE PEOPLE IN CASE BABYLONIAN SOLDIERS SHOW UP!

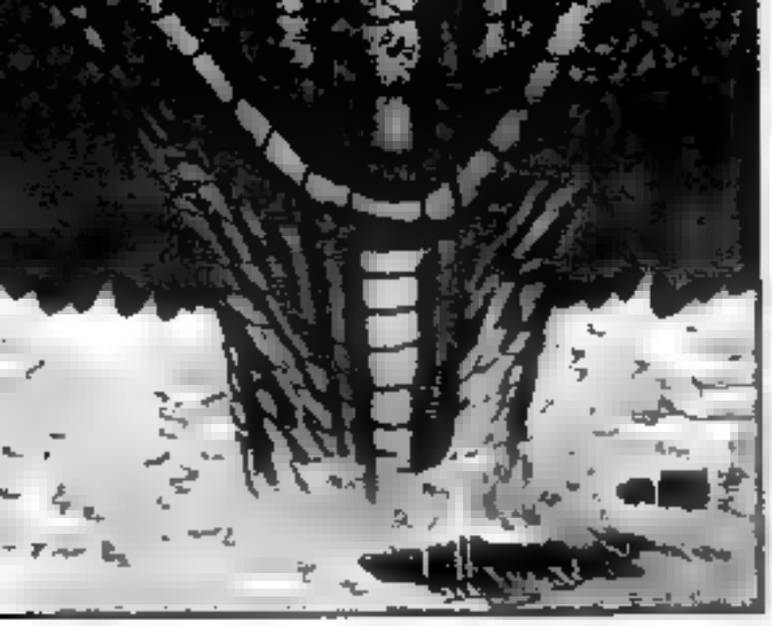
THE PUTRID WINDS FROM THE SOUTH ARE EVER SO INCREASING
FROM NOW UNTIL DUSK, WE WILL TRANSPORT THE "MERCHANDISE" INTO THE TOWER ACCORDING TO THE ORDERS OF THE QUEEN...
WITH SPECIFIC DIRECTIONS TO NOT GET FOUND OUT!
DON'T WORRY! NO ONE WILL BE GUARDING THE DRAINAGE PIPE!
RETRIEVE THE REPLACE-MENT!
GANZU IS ALMOST HERE!
UNCLE, YOU'RE BEING VERY LOUD!
UHH, CAN'T I HAVE A LITTLE FUN?
THEY WON'T BE EXPECTING US TO BREAK INTO A DRAINAGE PIPE!

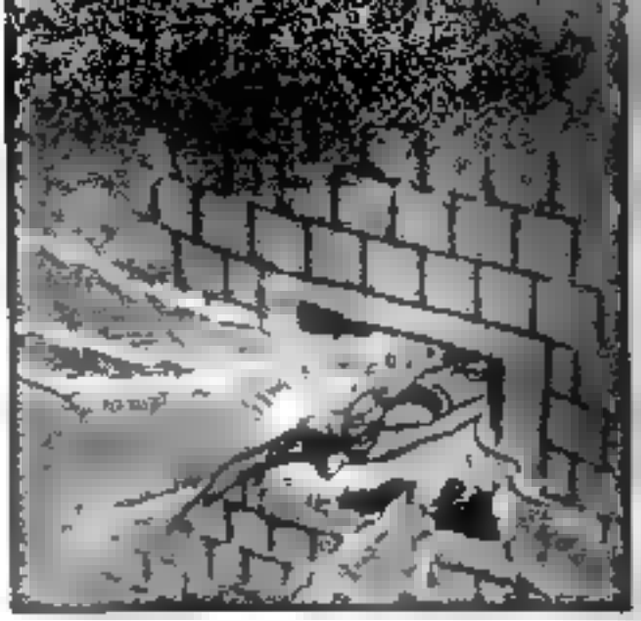
THE SKY IS DARK!
THERE! THE PIPE IS RIGHT IN FRONT OF US!
YES!
CLEAR THE WAY!
GANZU, YOU WILL BE IN FRONT OF LORD MANDOC
PLEASE FOLLOW! THIS WAY!
HE IS GANZU, EH?
WHO JUST SAID THAT, I WONDER?
THE HEAD GENERAL REPORTS THAT THE "MERCH-ANDISE" IS SAFELY IN PLACE!
YOU'RE MAJESTY!

RUKA!
UNA-SU!
I SEE NOW. THAT WAS AN EGYPTIAN SOLDIER.
THAT INFIL-TRATED THE K GUARDS!
COME ON, NOW! THE MOON WILL SOON BE UP HIGH IN THE SKY ...
MY GUARDIAN GODDESS, YOU MUST FOLLOW GANZU AND I TO PERFORM THE CLEANSING CEREMONY!
WHY MUST YOU NEED ME??
HE IS SO SHREWD!
I WON'T ES-CAPE!
ARE YOU INSISTING STAYING HERE IN ORDER TO FIND A WAY TO ESCAPE?
YOU ARE TOO STUB-BORN!

WHERE IS MY REPLACE-MENT?
I'LL HAVE TO PLAY ALONG SO HE WON'T GET SUS-PICIOUS.
AT THE LEAST, I WON'T BE WORRIED HEAVEN'S PUNISHMENT IF YOU ARE BY MY SIDE!
IF NOT, THEN FOLLOW ME!
COME CLOSE, GANZU!
YOUR HIGHNESS, I AM YOUR SERVANT.... I DAREN'T STAND CLOSE AS IF I AM THE SAME RANK!
THAT'S RIGHT! SHE IS THE ONE WHO FORETOLD OF THE ECLIPSE!
!
THIS IS QUEEN CAROL?

WHY DOES GANZU HAVE A THREAT ENING FACE?
I DESPISE YOU. YOU HAVE KILLED THE LOVE THAT HAS BLOSSOMED INSIDE MY HEART!
ONLY NOW HAVE I SEEN THE FACE...
YES, I HAVE HEARD OF HER POWER!
HMM! IT'S BECAUSE OF THIS GIRL THAT KING RAGASHU IMPRISONED ASISU INTO THE PALACE TO AWAIT THE DEATH SENTENCE!
THE DRAINAGE PIPE IS HERE!
YES!
BEGIN THE CERE- MONY!
HEAD IN!
BE CARE- FUL OK?





PERHAPS THEY ARE BUSY PERFORMING THE CEREMONY
NO ONE'S HERE!
OH! LOOK THERE!

THAT MUST BE THE SMALL ROOM QUEEN CAROL TOLD ME ABOUT!

PREPARE TO TRANSPORT THE "MERCHANDISE"
VERY GOOD!
IT'S ALRIGHT TO COME IN!

THEY ARE KEEPING HER CAPTIVE!
I AM VERY WORRIED FOR THE QUEEN!
AMAZING!
QUEEN CAROL'S PLANNING IS SO "DIVINE"!
THE BLACK CLOUDS ARE OF HELP TO MY SOLDIERS.
I HOPE THAT THEY HAVE STORED THE "MERCHANDISE" AT A SECRETIVE PLACE
I PRAY THAT EVERYTHING WILL FIT IN PLACE!
THE WINDS ARE VERY STRONG TONIGHT!
THE MOON IS NOWHERE TOBE FOUND!

WHILE, IN THE PALACE...
おぉぉ
OH GOSH! IT'S BECAUSE OF THAT SLAVE CAROL THAT I AM IM-PRISONED LIKE THIS...
NOT TO MENTION THAT I HAVE BEEN TRICKED BY RAGASHU'S SUGAR-COATED WORDS...
HOW UNFOR-TUNATE FOR ME!
YOUR MAJESTY ASISU, PLEASE DO NOT LAMENT
HIC HIC HIC

UNTIL THAT GIRL CAROL APPEARED! SHE HAS ROBBED ME OF MY ONE AND ONLY LOVE!

噢！我的心像火焰般炙熱：我可愛的弟弟！

*(NOTE)

MENFUISU, MY DEAR BROTHER, IT'S BECAUSE OF YOU THAT MY EMOTIONS HAVE DULLED AND I HAVE BECOME SO GULLIBLE!

I HAVE BEEN TRICKED INTO THIS DEMENTED STATE...

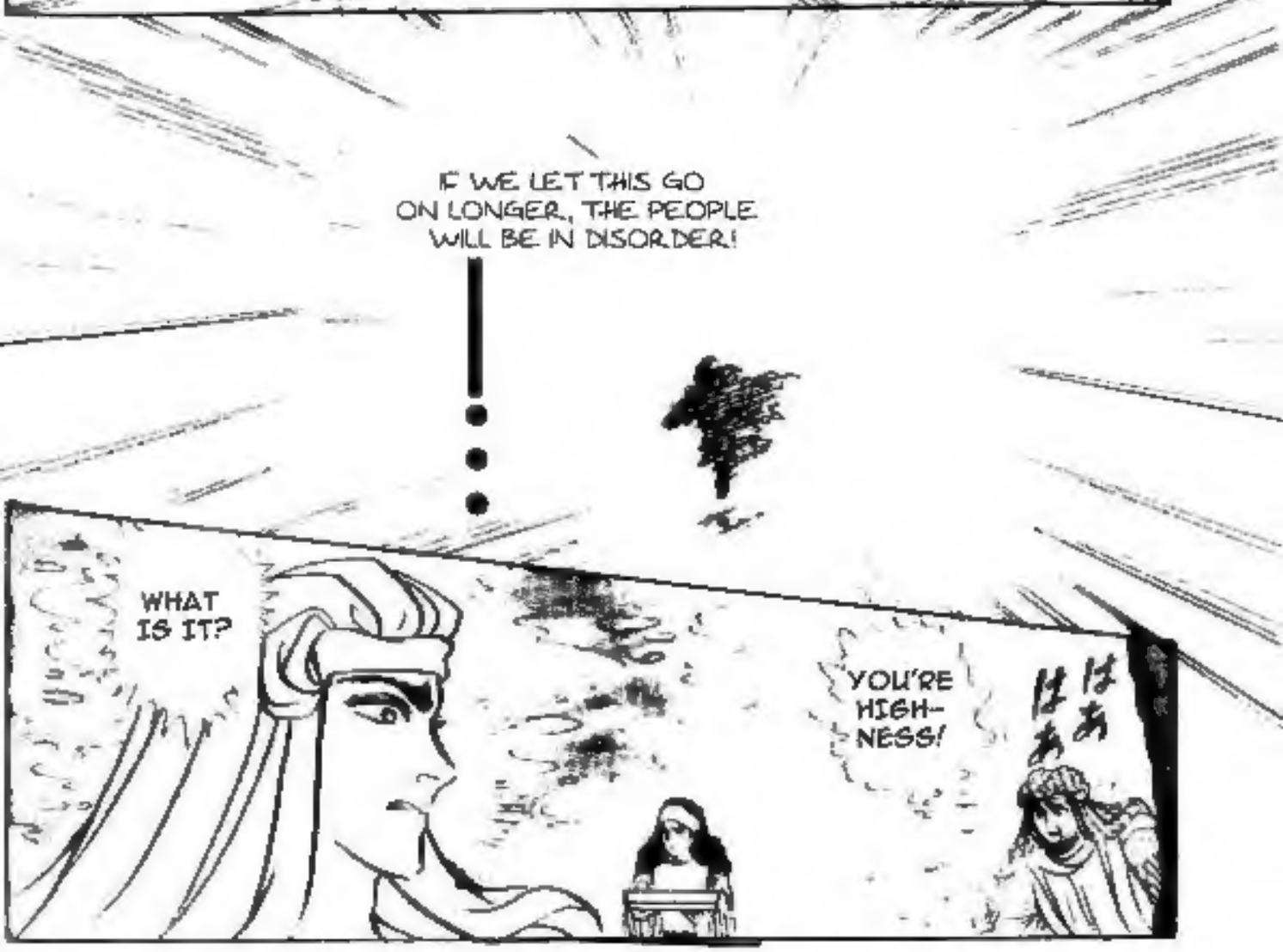
*TRANSLATOR'S NOTE: THE PASSAGE WAS MUCH TOO CUT-OFF IN THE VIETNAMESE RAWS TO TRANSLATE

HAVEN'T YOU HEARD ANYTHING? THAT GIRL HAS TRICKED THE WHOLE KINGDOM!
I KNOW THAT HER ORIGINS WERE NOT DIVINE! SHE WAS MERELY A SLAVE!
THE BABYLONIANS REALLY ARE SO STUPID!
WE HAVE BEEN MADE A LAUGHING STOCK!
YES! THEY ARE ALL CRAZY!
THEN THE BABYLONIANS REALLY THINK THAT EVERYTHING SHE SAID WERE FORETELLINGS OF A GODDESS!
WHAT?
I HAVE A HUNCH THAT THE GIRL MADE UP THE FORETELLINGS OF AN ECLIPSE TO TRICK RAGASHU AND THE ENTIRE KINGDOM!

IT HAS BEEN TWO WEEKS SINCE SHE MADE THE PREDICTION, BUT THERE HAVE YET TO BE SIGNS OF AN ECLIPSE...
I HAVE HEARD RUMOURS OF THAT GIRL . . .
SHE IS SMART, SKILLFUL, AND KNOW-LEDGABLE...
THAT'S RIGHT!
SHE IS ESPECIALLY SO CUNNING THAT SHE CAUSED HYSTERIA IN OTHER KINGDOMS LIKE ASSYRIA, HITTITE, ETC.
SHE USED HER REPUTATION TO FABRICATE PREDICTIONS OF AN ECLIPSE, JUST LIKE HOW SHE DELT WITH THE OTHER KINGDOMS!
OUR KING ALSO BELIEVED IN HER BECAUSE HE IS SO SUPER-STITIOUS!

KICK HER BACK TO EGYPT!
...
...
THE WORDS WHICH WE OVERHEARD FROM ASISU SUPPORTS THIS FACT!
SHE ONLY BRINGS BAD LUCK TO BABYLON!
THAT'S RIGHT! LET'S KICK HER OUT!

I MUST ALERT HIS HIGNESS OF THIS NEWS SO THAT HE WILL KNOW HOW TO DEAL WITH IT!
OUR PEOPLE ARE VERY AFRAID...


IF WE LET THIS GO ON LONGER, THE PEOPLE WILL BE IN DISORDER!
WHAT IS IT?
YOU'RE HIGH-NESS!
はあ
はあ

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS..!
ARE YOU NOT AWARE THAT WE ARE PERFORMING A CEREMONY? IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, DO IT AFTERWARDS!
?
?
?
THE ECLIPSE WILL NOT OCCUR!
YOUR HIGHNESS, PLEASE LET ME SPEAK..
THIS IS HER PLAN... TO BRING DISORDER TO THE KINGDOM OF BABYLON!
YOU ARE TELLING THE TRUTH?
?
!!!
WE HAVE BEEN TRICKED BY HER!

WHAT?
THEN THE FORE-TELLING IS FAKE?
YOU'RE HIGHNESS, I OVERHEARD ASISU SAYTHAT CAROL WAS ORIGINALLY A SLAVE... NOT A GODDESS!
HEY, GIRL! HAVE YOU HEARD EVERY-THING?
WHAT AM I TO DO?
OH NO! I'M DIS-COVERED!
WHAT?
NO! IT IS YOU WHO IS TELLING LIES!
ANSWER! WERE YOUR FORETELLINGS FAKE?

Edited/Translated by OukePolisky
Visit us at oukepolisky.eu.pn !